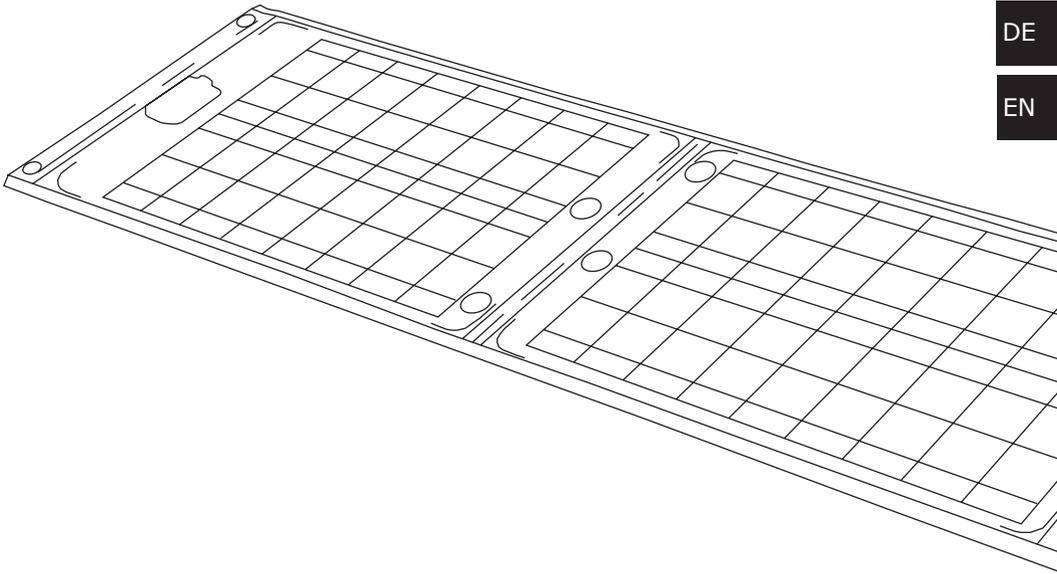


TORQUEEDO



DE

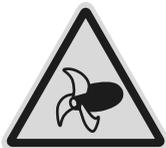
EN

Sunfold 60

Bedienungsanleitung

Operating Manual

1. Wichtige Sicherheits- und Handhabungshinweise



ACHTUNG

Dieses Symbol warnt vor Beschädigungsgefahren für Ihr Solarmodul.

Um Beschädigungen an Ihrem faltbaren **Solarmodul Sunfold 60** zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Das Solarmodul **nicht belasten** oder **betreten**. Das Modul darf **nicht gebogen** werden.
- Solarmodul für Transport und Lagerung immer so falten, dass die Solarzellen **innen** liegen, bevorzugt in der mitgelieferten Tasche verstauen. Der Anschlussstecker sollte nicht zwischen den Modulhälften eingequetscht werden.
- Das Solarmodul darf nicht am Kabel getragen oder gezerrt werden.
- Das Solarmodul ist extrem wetterbeständig und hält kurzem Untertauchen in Salzwasser stand – längeres Untertauchen vermeiden.
- Nach dem Einsatz in Salzwasser mit feuchtem Tuch oder Schwamm abwischen – keine Reinigungsmittel benutzen.
- Nur komplett trocken in der Tasche lagern.

Für optimale Ausgangsleistung das Modul senkrecht zur Sonneneinstrahlung ausrichten, Teilabschattung vermeiden.

2. Lieferumfang

Das Sunfold 60 kommt inklusive:

- Tasche
- Bedienungsanleitung
- Garantieschein

DE

EN

3. Technische Daten & Maße

Kompatibel für die Modelle:

- **Torqeedo Ultralight 403/1103**
- **Torqeedo Travel 503/1003/603/1103**

Technische Daten	
Ausgangsleistung	60 Watt (bei Standard -Testbedingungen)
Effizienz Zellen-Wirkungsgrad	22,1%
Zellentyp	Kristalline Hochleistungssolarzellen
Leerlaufspannung	23 V
Wasserdichtes Aufladen	Verbindungen wasserdicht, Aufladen auf dem Boot möglich

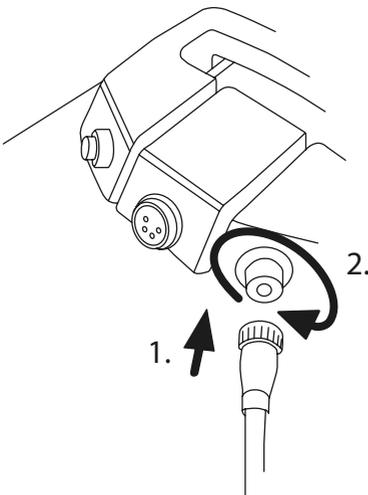
Maße	
Maße	entfaltet 121,5 cm x 37,6 cm
Maße	gefaltet 60,2 cm x 37,6 cm (x 2)
Höhe	gefaltet 2 cm
Gewicht	2,41 kg

DE

EN

4. Montage und Gebrauch

Zur Montage kann das Modul an den Ösen oder am textilen Rand befestigt werden. Die optimale Ausrichtung ist immer senkrecht zur Einstrahlungsrichtung. Ein Durchbohren der Trägerplatte oder Beschädigung der laminierten Modulfläche ist auf jeden Fall zu vermeiden.



Der Stecker des Solarmodulkabels wird in die Ladebuchse der Batterie gesteckt und wasserdicht verschraubt.

Weitere Hinweise zur Verwendung des Solarmoduls finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Torqeedo Motors.

Für optimale Ausgangsleistung sollte das Modul möglichst sauber gehalten werden, speziell Teilabschattungen durch z.B. Blätter sind zu vermeiden. Zur Reinigung nur Süßwasser verwenden.

5. Garantiebedingungen

5.1 Garantieumfang

Die Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a in D-82205 Gilching, Deutschland garantiert dem Endabnehmer eines Torqeedo Produktes, dass das Produkt während des nachstehend festgelegten Deckungszeitraumes frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist.

Torqeedo wird den Endabnehmer von den Kosten der Beseitigung eines Material- oder Verarbeitungsfehlers freihalten. Diese Freihaltungsverpflichtung gilt nicht für alle durch einen Garantiefall verursachten Nebenkosten und alle sonstigen finanziellen Nachteile (z.B. Kosten für Abschleppen, Telekommunikation, Verpflegung, Unterkunft, entgangene Nutzung, Zeitverlust usw.).

Die Garantie endet zwei Jahre nach dem Tag der Übergabe des Produktes an den Endabnehmer.

Ausgenommen von der zweijährigen Garantie sind Produkte, die – auch vorübergehend – für gewerbliche oder behördliche Zwecke genutzt wurden. Für diese gilt die gesetzliche Gewährleistung. Der Garantieanspruch verjährt mit Ablauf von sechs Monaten nach Entdeckung des Fehlers.

Ob fehlerhafte Teile instand gesetzt oder ausgetauscht werden, entscheidet Torqeedo. Distributoren und Händler, die Reparaturarbeiten an Torqeedo-Motoren durchführen, haben keine Vollmacht, für Torqeedo rechtsverbindliche Erklärungen abzugeben. Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile und Routinewartungen. Torqeedo ist berechtigt die Garantieansprüche zu verweigern wenn

- die Garantie nicht ordnungsgemäß eingereicht wurde (insbesondere Kontaktaufnahme vor Einsendung reklamierter Ware, Vorliegen eines vollständig ausgefüllten Garantiescheins und des Kaufbelegs, vgl. Garantieprozess),
- vorschriftswidrige Behandlung des Produktes entstanden ist,
- die Sicherheits-, Handhabungs- und Pflegehinweise der Bedienungsanleitung nicht befolgt wurden,
- der Kaufgegenstand in irgendeiner Weise umgebaut, modifiziert oder mit Teilen oder Zubehörartikeln ausgerüstet worden ist, die nicht zu der von Torqeedo ausdrücklich zugelassenen bzw. empfohlenen Ausrüstung gehören,
- vorangegangene Wartungen oder Reparaturen nicht durch von Torqeedo autorisierte Betriebe vorgenommen wurden bzw. andere als Original-Ersatzteile verwendet wurden, es sei denn der Endabnehmer kann nachweisen, dass der zur Ablehnung des Garantieanspruchs berechtigende Tatbestand die Entwicklung des Fehlers nicht begünstigt hat.

Neben den Ansprüchen aus dieser Garantie hat der Endabnehmer gesetzliche Gewährleistungsansprüche aus seinem Kaufvertrag mit dem jeweiligen Händler, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden.

5.2 Garantieprozess

Die Einhaltung des nachfolgend beschriebenen Garantieprozesses ist Voraussetzung für die Erfüllung von Garantieansprüchen.

Bevor der Versand von reklamierten Produkten an Torqeedo erfolgen darf, ist die Einsendung unbedingt mit dem Torqeedo Service abzustimmen. Die Kontaktaufnahme kann per Telefon, Mail oder postalisch erfolgen. Kontaktadressen befinden sich auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung. Wir bitten um Verständnis, dass wir unabgestimmte Einsendungen reklamierter Produkte nicht bearbeiten können und daher nicht annehmen. Zur Überprüfung des Garantieanspruches und zur Abwicklung der Garantie benötigen wir einen ausgefüllten Garantieschein sowie einen Kaufnachweis.

- Im Rahmen der Abstimmung mit unserem Service vor Einsendung des Produktes erhalten Sie eine RMA-Nummer. Bitte notieren Sie die RMA-Nummer gut sichtbar außen auf der Verpackung.
- Bitte legen Sie der Sendung einen ausgefüllten Garantieschein bei. Der Vordruck liegt dieser Bedienungsanleitung bei. Die Angaben im Garantieschein müssen u.a. Kontaktdaten, Angaben zum reklamierten Produkt, Seriennummer und eine kurze Problembeschreibung enthalten.
- Bitte legen Sie der Sendung den Kaufnachweis bei (Kassenbon, Rechnung oder Quittung). Der Kaufnachweis muss insbesondere den Kauf sowie das Kaufdatum belegen.

Für die Einsendung des Produktes zur Servicestelle empfiehlt es sich, die Torqeedo-Originalverpackung aufzuheben. Falls diese nicht mehr verfügbar ist, sollte eine Verpackung verwendet werden, die Transportschäden ausschließt, da diese nicht unter Garantie fallen.

Für Rückfragen zum Garantieprozess stehen wir Ihnen unter den auf der Rückseite angegebenen Koordinaten gern zur Verfügung.

6. Außerbetriebnahme des Produkts / Entsorgung

Das Torqeedo Solarmodul ist entsprechend der EG-Richtlinie 2002/96 hergestellt. Diese Richtlinie regelt die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten zum nachhaltigen Schutz der Umwelt.

Sie können das Solarmodul entsprechend der regionalen Vorschriften an einer Sammelstelle abgeben. Von dort aus wird es der fachgerechten Entsorgung zugeführt.

6. Außerbetriebnahme des Produkts / Entsorgung

Das Torqeedo Solarmodul ist entsprechend der EG-Richtlinie 2002/96 hergestellt. Diese Richtlinie regelt die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten zum nachhaltigen Schutz der Umwelt.

Sie können das Solarmodul entsprechend der regionalen Vorschriften an einer Sammelstelle abgeben. Von dort aus wird es der fachgerechten Entsorgung zugeführt.



DE

EN

DE

EN

Garantieschein

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin,

Ihre Zufriedenheit mit unseren Produkten liegt uns am Herzen. Sollte es vorkommen, dass ein Produkt trotz aller Sorgfalt, die wir bei der Produktion und Prüfung an den Tag legen, einen Defekt aufweist, ist es uns wichtig, Ihnen schnell und unbürokratisch weiter zu helfen.

Um Ihren Garantieanspruch zu prüfen und Garantiefälle reibungslos abwickeln zu können, benötigen wir Ihre Mithilfe:

- Bitte füllen Sie diesen Garantieschein vollständig aus.
- Bitte stellen Sie eine Kopie Ihres Kaufnachweises (Kassenbon, Rechnung, Quittung) zur Verfügung.
- Suchen Sie sich einen Service-Standort in Ihrer Nähe – unter www.torqueedo.com/service-center/servicestandorte finden Sie eine Liste mit allen Adressen. Wenn Sie Ihr Produkt an das Torqueedo Service-Center in Gilching schicken, brauchen Sie eine Vorgangsnummer, die Sie telefonisch oder per E-Mail abfragen können. Ohne Vorgangsnummer kann Ihre Sendung dort nicht angenommen werden! Wenn Sie Ihr Produkt an einen Vielen Dank für Ihre Kooperation, Ihr Torqueedo Service Torqueedo Service Gilching: service@torqueedo.com T +49 - 8153 - 92 15 - 126 F +49 - 8153 - 92 15 - 329 Deutschland / Europa: Sie finden den nächsten Service-Standort auf www.torqueedo.com unter Service Center anderen Service-Standort schicken, sprechen Sie bitte das Prozedere vor Versand mit dem jeweiligen Service- Partner ab.
- Bitte sorgen Sie für eine angemessene Transportverpackung.
- Achtung beim Versand von Batterien: Batterien sind als Gefahrgut der UN Klasse 9 deklariert. Der Versand über Transportunternehmen muss gemäß der Gefahrgut- Regularien und in der Originalverpackung erfolgen!
- Bitte beachten Sie die in der jeweiligen Gebrauchsanweisung aufgeführten Garantiebedingungen.

Vorname	Name
Straße	Land
Telefon	PLZ, Ort
E-Mail	Mobiltelefon
falls vorhanden: Kunden-Nr.	

Genaue Produktbezeichnung	Seriennummer
Kaufdatum	Betriebsstunden (ca.)
Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde	Anschrift des Händlers (PLZ, Ort, Land)

Ausführliche Problembeschreibung (inklusive Fehlermeldung, in welcher Situation trat der Fehler auf etc.)

Vorgangsnummer (bei Einsendung an das Torqueedo Service Center in Gilching zwingend erforderlich, die Sendung kann ansonsten nicht angenommen werden)

Vielen Dank für Ihre Kooperation, Ihr Torqueedo Service
 Torqueedo Service Gilching: service@torqueedo.com T +49 - 8153 - 92 15 - 126 F +49 - 8153 - 92 15 - 329
 Deutschland / Europa: Sie finden den nächsten Service-Standort auf www.torqueedo.com unter Service Center



Warranty Claim Form

Dear Customer,

Your satisfaction with our products is very important to us. Every product has been produced and tested with extraordinary diligence. If nevertheless a warranty claim should occur, we would like to help you as fast and effectively as we can.

For a smooth process we need your cooperation:

- Please complete this Warranty Claim Form.
- Please provide a copy of your proof of purchase (invoice, receipt).
- Please look for the nearest Torqueedo Service location under www.torqueedo.com in the Service Centre section. Contact the Service Centre you choose before you send in the product. Please understand that we have to reject received products which the Service Centre was not notified of.
- Please ensure suitable packaging.
- Please be advised that lithium batteries are designated as Hazardous Material. The dispatch of the battery with a transport company has to be organized according to the formalities for dangerous goods and packed in the original packaging.
- Please observe the warranty conditions as listed in the Instruction Manuals.

First Name	Last Name
Address	City, State, Zip Code / Postcode
Country	E-mail
Telephone No.	Mobile No.
When existing: Customer ID	

Exact product name	Serial No. of motor / battery
Date of purchase	Hours of use (approx.)
Dealer where product was purchased	Address of dealer (City, Zip Code, Country)

Detailed description of problem (including error message, in which situation the error occurred...)

RMA number (Only if product is sent to Torqueedo Service Center directly, not to Service Partners)

Thank you very much for your cooperation, the Torqueedo Service Europe & international: service_international@torqueedo.com T +49 - 8153 - 92 15 - 126 F +49 - 8153 - 92 15 - 329
A list of Certified Service Centres can be found under www.torqueedo.com, Service Center
North America : service_usa@torqueedo.com T +1-815-444-8806 F +1-815-444-8807
A list of Certified Service Centers can be found under www.torqueedo.com, Service Center

DE

EN

DE

EN

1. Important safety and operating information



CAUTION

This symbol warns about the risk of damage to your solar charger.

In order to avoid damage to you foldable Sunfold 60 solar charger please note the following advice:

- Do not **put pressure on or tread on** the opened solar module. Do **not bend** the module.
- Do not **carry or pull** the module on the cable.
- Always fold the panel for transport and storage with the cells facing inwards. Use the supplied bag and avoid putting the connector between the panel sides.
- The solar module is extremely water resistant and withstands being briefly immersed in salt water - avoid long term immersion.
- After use in salt water, wipe clean with a damp cloth or sponge - do not use detergent.
- Only store in the bag when completely dry.

For optimum output direct the module perpendicular to the irradiation direction and avoid any partial shading.

2. Items supplied

The solar panel Sunfold 60 comes with:

- Carrying bag
- Operating manual
- Warranty certificate

3. Technical data & dimensions

Compatible with:

- **Torqeedo Ultralight 403/1103**
- **Torqeedo Travel 503/1003/603/1103**

Technical data	
Output power	60 watt (at standard test conditions)
Cell efficiency	22,1%
Cell type	Crystalline silicon high efficiency solar cells
Open circuit voltage	23 V
Water resistance	Module and connections are waterproof, charging on boat is possible

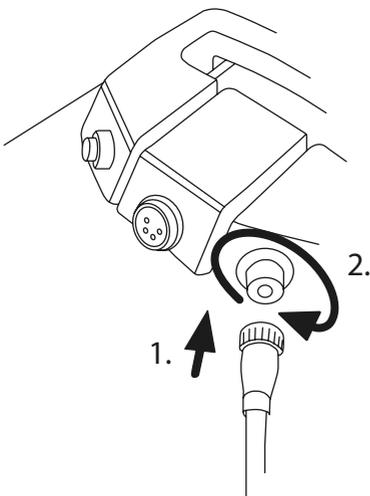
Dimensions	
Dimensions	unfolded 48 in x 15 in
Dimensions	folded 24 in x 15 in
Height	folded 0.79 in
Weight	2.41 kg / 5.31 lbs

DE

EN

4. Assembly and use

The module can be fixed using the openings in or other parts of the textile surroundings. Optimum orientation is always perpendicular to the irradiation direction. Damage of the laminated surface areas or the carrier plates has to be avoided in any case.



The connector at the end of the module cable is put into the battery charging plug and secured for watertightness.

Further hints for usage of the solar module can be found in the operating manual of your Torqeedo motor.

For optimum output the module needs to be clean, especially partial shading e.g. by leaves has to be avoided. Use only fresh water for cleaning.

5. Warranty terms

5.1 Extent of warranty

Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Str. 4a, D-82205 Gilching, Germany, guarantees the final purchaser of this product that the product is free from material and manufacturing faults during the period stated below. Torqeedo will indemnify the final purchaser for any expense for the repair of a material or manufacturing fault. This indemnification obligation does not cover the incidental costs of a warranty claim or any other financial losses (e.g. costs for towing, telecommunications, food, accommodation, loss of earnings, loss of time etc.).

The warranty ends two years after the date on which the product was delivered to the final purchaser. Products that are used commercially or by public authorities - even if only temporarily are excluded from this two-year warranty. In these cases, the statutory warranty applies. The right to claim under warranty runs out six months after discovery of a fault.

Torqeedo decides whether faulty parts are repaired or replaced. Distributors and dealers who repair Torqeedo products have no authority to make legally binding statements on behalf of Torqeedo. Normal wear and tear and routine servicing are excluded from the warranty.

Torqeedo is entitled to refuse a warranty claim if

- the warranty was not correctly submitted (refer to the warranty process),
- the product was not treated in accordance with the instructions,
- the safety, operating and care instructions in the manual were not observed,
- the product was in any way altered or modified or parts and accessories were added that are not expressly permitted or recommended by Torqeedo,
- previous maintenance or repairs were not undertaken by organizations authorized by Torqeedo or parts that were not original spare parts were used unless the end user can prove that the facts that justify rejecting the warranty claim did not favor the development of the fault. As well as the rights arising from this warranty, the customer also has legal warranty claim rights arising from the purchase contract with the dealer that are not hampered by this warranty.

5.2 Warranty process

Adhering to the following warranty process is a prerequisite to the satisfaction of any warranty claims.

Before dispatching any apparently faulty goods, it is imperative to coordinate the delivery with Torqeedo Services. You can contact us by phone, email or post. The ability to make contact via the www.torqeedo.com website is being extended successively. You can find the contact details on the back of this manual. Please understand that we are unable to deal with products of which we have not been notified and will therefore refuse to accept delivery.

To check a warranty claim and to process a warranty, we require a completed warranty certificate as well as proof of purchase.

- Please note the RMA Number well visible on the outside of the transport packaging.
- Please provide a completed warranty certificate with your shipment. The warranty certificate form is supplied with this operating manual, it is also available as a download from our website. The completed certificate must provide contact details, product details, serial number, and a brief description of the problem.
- Please provide a proof of purchase. The proof of purchase must indicate also the date of purchase (e.g. transaction receipt).

For returning the product to the Service Center, we recommend keeping the original Torqeedo packaging. If this is no longer available packaging that excludes transport damage must be used as this is not included in the warranty.

We are available to answer any questions regarding the warranty process - simply use the details on the back cover.

6. Decommissioning the product / disposal

The Torqeedo solar module is manufactured in accordance with EU Directive 2002/96. This directive regulates the disposal of electrical and electronic devices to protect the environment.

You can hand over the solar module to a collection point as per the regional regulations. From there it will be professionally disposed.



DE

EN



Torqeedo branches

Torqeedo GmbH

Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching, Germany
Phone +49 (0) 8153 / 9215-100
info@torqeedo.com

Torqeedo Inc.

171 Erick Street, Unit A1
Crystal Lake, IL 60014, USA
Phone +1 (815) 444 8806
usa@torqeedo.com

Torqeedo Asia Pacific Ltd.

Athenee Tower, 23rd Floor, Wireless Road,
Lumpini, Pathumwan,
Bangkok, 10330, Thailand
Phone +66 (0) 212 680 80
asia@torqeedo.com

Torqeedo UK / Ireland

Phone +44 (0) 1502 - 516 224
uk@torqeedo.com

Torqeedo France

Phone +33 (0) 6 26 22 01 53
france@torqeedo.com

Torqeedo Spain / Portugal

Phone +34 (0) 609 38 50 44
iberia@torqeedo.com

Torqeedo Service Center

Torqeedo GmbH

-Service Centre-
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching, Germany
Phone +49 (0) 8153 / 9215-1266
service@torqeedo.com

Torqeedo Inc.

171 Erick Street, Unit A1
Crystal Lake, IL 60014, USA
Phone +1 (815) 444 8806
service_usa@torqeedo.com

All other countries

Contact details of international Service
Centers are available under
www.torqeedo.com